



PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

رئاسة الجمهورية

PRIMATURE

رئاسة الوزراء

MINISTRE DE L'AGRICULTURE
ET DE L'ENVIRONNEMENT

وزارة الزراعة و البيئة

Visa : S.G.G.

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N°377/PR/PM/MAE/2014

مرسوم رقم 377 / ر ج / رو / ز ب / 2014

PORTANT ORGANISATION ET
FONCTIONNEMENT DU PARC
NATIONAL DE SENA OURA (PNSO).

يقضي بتنظيم وتسيير الحظيرة الوطنية لسينا
أورا (ح و س أ).

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

(/u la Constitution ;

نظرا للدستور؛

(/u la Loi N°014/PR/98 du 17 août
1998, définissant les principes généraux
de la protection de l'environnement ;

نظرا للقانون رقم 014 / ر ج / 98 الصادر بتاريخ
17 أغسطس 1998 يقضي بتحديد المبادئ العامة
لترقية البيئة؛

(/u la Loi N° 014/PR/2008 du 10
juin 2008, portant régime des forêts, de
la faune et des ressources halieutiques ;

نظرا للقانون رقم 014/ر ج/2008 الصادر
بتاريخ 10 أغسطس 2008 يقضي بنظام الغابات
والساحات المحمية والموارد المائية؛

(/u la Loi N° 23 du 22 juillet 1967,
portant statut des biens domaniaux et
ses textes d'application ;

نظرا للقانون رقم 023/ر ج/1967 الصادر
بتاريخ 22 يوليو 1967 القاضي باللائحة الاملاك
ونصوص تطبيقها؛

(/u la Loi N°011/PR/2010 du 10
Juin 2010, portant création du Parc
National de Sena Oura ;

نظرا للقانون رقم 11/ر ج/2010 الصادر بتاريخ
10 يونيو 2010 يقضي بإنشاء الحظيرة الوطنية
سينا أورا؛

(/u le Décret N°1117/PR/2013 du 21
novembre 2013, portant nomination
d'un Premier Ministre, Chef du
Gouvernement ;

نظرا للمرسوم رقم 1117 / ر ج / 2013 الصادر
بتاريخ 21 نوفمبر 2013 القاضي بتعيين وزير
أول رئيسا للحكومة؛

(/u le Décret N° 265/ PR/PM/2014 du
20 Avril 2014, portant remaniement du
Gouvernement;

نظرا للمرسوم رقم 265/ر ج/رو/2014 الصادر
بتاريخ 20 أبريل 2014، القاضي بتعديل
الحكومة،

(/u le Décret N°283/PR/PM/2014 du 02
mai 2014, portant structure générale du
Gouvernement et attributions de ses
membres ;

نظرا للمرسوم رقم 283 / ر ج / 2014
الصادر بتاريخ 02 يناير 2014 القاضي بالتنظيم
العام للحكومة؛ وتحديد اختصاص كل من
أعضاءها؛

(/u le Décret N°1707/PR/PM/ MERH/ 2012 du 24 octobre 2012, portant organigramme du Ministère de l'Environnement et des Ressources Halieutiques ;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de l'Environnement

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 20 février 2014

DECRETE :

TITRE I: DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : En application de l'Article 6 de la Loi N°011/PR/2010 du 10 juin 2010, portant création du Parc National de Sena Oura, le présent décret détermine l'organisation et le fonctionnement du Parc National de Sena Oura.

Le Parc National de Sena Oura constitue avec celui de Bouba-ndjidda au Cameroun, un Complexe transfrontalier, dénommé « Binational Séna Oura Bouba-ndjidda » en abrégé « BSB Yamoussa » du nom local de l'Elan de derby.

Article 2 : Le Parc National de Sena Oura est un établissement public, doté d'une personnalité juridique et d'une autonomie de gestion.

TITRE II : DE L'ADMINISTRATION DU PARC

Chapitre I : De l'Organisation et des Attributions

Article 3: Le Parc National de Sena Oura est structuré comme suit :

- un Conseil d'Administration ;
- une Direction Technique ;
- des Equipes de Surveillance et de Contrôle.

نظرا للمرسوم رقم 1707/رج/ر/وب م م / 2012 الصادر بتاريخ 24 أكتوبر 2012، القاضي بالتنظيم الهيكل الإداري لوزارة البيئة والموارد المائية؛

بإقتراح من وزير الزراعة والبيئة

بعد موافقة مجلس الوزراء في جلسته المنعقد بتاريخ 20 فبراير 2014

يرسم بما يلي:

الباب I : عن الترتيبات العامة

المادة 1: تطبيقا للمادة 6 من القانون رقم 011/رج / 2010 الصادر بتاريخ 10 يونيو 2010، القاضي بتأسيس الحظيرة الوطنية لسينا أورا، يحدد المرسوم الحالي تنظيم وتسيير الحظيرة الوطنية لسينا أورا.

تكون الحظيرة الوطنية لسينا أورا مع حظيرة بوبانجدة بالكمرون، مجمعا حدوديا يسمى " الوطنيان سينا أورا بوبانجدة " بالاختصار "ب س ب ياموسي" من الاسم المحلي اندفاعا من الدربي.

المادة 2: تعد حظيرة سينا أورا مؤسسة عامة، تتمتع بذاتية قضائية واستقلالية إدارية.

الباب II : عن إدارة الحظيرة

الفصل I : عن التنظيم والاختصاصات

المادة 3: تم تكوين حظيرة سينا أورا على النحو التالي:

- مجلس الإدارة؛
- إدارة فنية؛
- فرق الحراسة و المراقبة.

القسم I : عن مجلس الإدارة

Section I : Du Conseil d'Administration

Article 4: Le Conseil d'Administration est un organe de décision, de supervision et de suivi de toutes les activités du Parc National de Sena Oura.

C'est un organe multidisciplinaire qui regroupe les parties prenantes impliquées dans la gestion du parc.

À ce titre, le Conseil d'Administration est chargé de:

- définir les grandes orientations de la gestion du parc et de sa périphérie ;
- approuver le plan de travail et le budget annuels du parc ;
- approuver le recrutement et la rémunération du personnel du parc ;
- établir les partenariats ;
- suivre et évaluer les activités de la Direction Technique.

Article 5 : Le Conseil d'Administration se réunit une (01) fois tous les six (06) mois en vue d'évaluer les travaux réalisés et les activités en cours d'exécution.

Des réunions extraordinaires peuvent se tenir sur convocation de son Président ou des trois quart (3/4) de ses membres.

Article 6 : Le Conseil d'Administration peut faire appel à toute personne physique ou morale susceptible de l'aider dans l'accomplissement de sa mission.

Article 7 : Les décisions du Conseil d'Administration sont prises par consensus. À défaut, à l'égalité des voix, l'avis du Président est prépondérant.

Article 8 : Le Conseil d'Administration comprend :

Président : Le Secrétaire Général du Ministère en charge de l'Environnement.

المادة 4: يعد مجلس الإدارة جهاز القرار، الإشراف ومتابعة جميع أنشطة الحظيرة الوطنية لسينا أورا.

فهو جهاز متعدد النظام الذي يجمع الجوانب المعنية في إدارة الحظيرة.

وبهذه الصفة يكلف مجلس الإدارة بـ:

- تحديد التوجيهات الكبرى لإدارة الحظيرة وأطرافها؛
- الموافقة على الخطة العملية والميزانية السنوية للحظيرة؛
- الموافقة على التوظيف ومرتب عمال الحظيرة؛
- إعداد الشراكة؛
- متابعة و تقييم أنشطة الإدارة الفنية.

المادة 5: يجتمع مجلس الإدارة مرة واحدة (01) كل ستة أشهر (06) بهدف تقييم الأعمال التي تم تنفيذها والأنشطة قيد التنفيذ.

يمكن أن تعقد اجتماعات طارئة بدعوة من رئيسه أو من ثلاثة أرباع (3/4) من أعضائه.

المادة 6: يستطيع مجلس الإدارة أن يستدعي أي شخص اعتباري أو معنوي قادر أن يساعده في أتمام مهامه.

المادة 7: تتخذ قرارات مجلس الإدارة عن طريق الموافقة. وفي حالة تساوي الأصوات، فإن رأي الرئيس يكون مرجحاً.

المادة 8 : يتكون مجلس الإدارة من:

الرئيس: الأمين العام لوزارة المكلفة بالبيئة.

1^{er} Vice-Président : Le Secrétaire Général de la Région du Mayo-Kebbi Ouest.

2^{ème} Vice-Président : Le Secrétaire Général du Ministère en charge du Tourisme.

1^{er} Rapporteur : Le Directeur des Parcs Nationaux, des Réserves de Faune et de la Chasse.

2^{ème} Rapporteur : Le Représentant des Instances Locales d'Orientation et de Décisions (ILOD).

Membres :

- le Directeur du parc ;
- le Chef de Canton de Dari ou son Représentant ;
- le Chef de Canton de Goumadji ou son Représentant ;
- un Représentant du Ministère en charge du Foncier.

Article 9: Les membres du Conseil d'Administration ne bénéficient pas des indemnités. Toutefois, des jetons leur sont versés suivant la liste de présence effective.

Section II : De la Direction Technique

Article 10 : La Direction Technique est un organe d'exécution chargé de mettre en œuvre les grandes orientations définies par le Conseil d'Administration dans le cadre du fonctionnement du Parc National de Sena Oura.

À ce titre, elle est chargée de:

- aménager et gérer les aires du parc ;
- gérer le personnel et les biens du parc ;
- établir un système de collecte, d'analyse, d'échange et de diffusion des données scientifiques, biologiques, techniques, socio-économiques, environnementales et juridiques sur les ressources du parc ;

نائب الرئيس 1: الأمين العام لولاية مايو كيببي الغربية.

نائب الرئيس 2: الأمين العام للوزارة المكلفة بالسياحة.

المقرر 1: مدير الحظائر الوطنية، حماية الحيوانات والصيد.

المقرر 2: ممثل السلطات المحلية للتوجيه والقرارات (س م ت ق).

الأعضاء:

- مدير الحظيرة؛
- رئيس السلطة المحلية لداري أو من يمثله؛
- رئيس السلطة المحلية لقوماجي أو من يمثله؛
- ممثل الوزارة المكلفة بالعقار.

المادة 9: لا يستفيد أعضاء مجلس الإدارة من علاوات. مع ذلك، تدفع لهم مكافآت وفقا لقائمة الحضور.

القسم II : عن الإدارة الفنية

المادة 10 : تعد الإدارة الفنية جهاز التنفيذ مكلفة بتطبيق التوجيهات الكبرى المحددة من قبل مجلس الإدارة في إطار تسيير حظيرة الوطنية لسينا أورا.

وبهذه الصفة يكلف مجلس الإدارة بـ:

- تصليح وإدارة ساحات الحظيرة؛
- إدارة عمال وممتلكات الحظيرة؛
- إعداد نظام لجمع، تحليل، تبادل ونشر المعطيات العلمية، البيولوجية، الفنية، الاجتماعية الاقتصادية، البيئية والقضائية حول موارد الحظيرة؛

- promouvoir les activités de développement à la périphérie en étroite collaboration avec toutes les parties prenantes;
- promouvoir le tourisme à l'intérieur et à la périphérie du parc ;
- assurer la mise en application et le suivi de la réglementation ;
- assurer la mise en application des programmes de recherche et de la formation dans le parc ;
- sensibiliser et informer les populations et les décideurs sur les activités du parc ;
- mettre en œuvre les recommandations du Conseil d'Administration;
- élaborer le plan de travail et le budget annuels ;
- produire les rapports d'activités.

Section III : Des Equipes de Surveillance et de Contrôle

Article 11 : Placées sous l'autorité du responsable en charge de la lutte anti braconnage, les Equipes de Surveillance et de Contrôle assurent la sécurité du Parc National de Sena Oura ainsi que sa périphérie.

Article 12 : Les Equipes de Surveillance et de Contrôle sont constituées des Agents paramilitaires.

Chapitre II : De la Gestion Financière

Section I : Des Ressources

Article 13: Les ressources allouées au fonctionnement du Parc National de Sena Oura proviennent :

- du budget de l'État tchadien ;
- des subventions et contributions des partenaires ;
- des recettes liées à l'exploitation de la faune, de la flore et des activités touristiques et culturelles;
- des dons et legs.

• تطوير الأنشطة التنموية في أطرافه بالتعاون مع جميع الجوانب المعنية؛

• تطوير السياحة في داخل و طرف الحظيرة؛

• ضمان تطبيق ومتابعة التنظيم؛

• ضمان تطبيق برامج البحث والتدريب بالحظيرة؛

• توعية وإخبار السكان وصناع القرار حول أنشطة الحظيرة؛

• تطبيق توصيات مجلس الإدارة؛

• إعداد الخطة العملية والميزانية السنوية؛

• تقديم تقارير الأنشطة.

القسم III : عن فرق الحراسة و المراقبة

المادة 11 : يوضع تحت سلطة المسئول المكلف بمكافحة الصيد الجائر، تضمن فرق الحراسة و المراقبة أمن الحظيرة الوطنية لسينا أورا و طرفها.

المادة 12 : تتكون فرق الحراسة و المراقبة من عمال شبه عسكريين.

الفصل II: عن الإدارة المالية

القسم I : عن الموارد

المادة 13 : تأتي الموارد المخصصة لتسيير الحظيرة الوطنية لسينا أورا من:

- ميزانية الدولة التشادية؛
- التمويل ومساهمات الشركاء؛
- الدخل المتعلق باستثمار الغابة، النبات والأنشطة السياحية والثقافية؛
- المساعدات والهبات.

Section II : Des Charges

Article 14: Les charges du Parc National de Sena Oura sont constituées des dépenses :

- de fonctionnement du parc;
- d'activités de préservation des écosystèmes, de la biodiversité du parc, de gestion durable des ressources naturelles et de développement socio-économique des zones périphériques ;
- d'activités de recherche, d'études et de formations relatives à la gestion rationnelle des ressources naturelles.

TITRE III : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 15 : Le Directeur du parc est nommé par décret sur proposition du Ministère en charge de l'Environnement. Il a rang de Directeur Adjoint de l'Administration centrale.

Article 16 : Les autres responsables de la Direction Technique sont nommés par arrêté ministériel.

Article 17 : un arrêté du Ministère en charge de l'Environnement détermine l'organisation interne de la Direction technique et des Equipes de Surveillance et de Contrôle.

Article 18: Hormis les mesures compensatoires prévues à l'Article 9 de la Loi N°011/PR/10 du 10 Juin 2010, portant création du Parc National de Sena Oura, un arrêté conjoint du Ministre en charge de l'Environnement et du Ministre en charge des Finances répartit les recettes générées par le parc entre l'administration du parc et les Instances Locales.

Article 19: Un arrêté conjoint du Ministre en charge de l'Environnement et du Ministre en charge des Finances fixe les montants de l'indemnité de risque des Agents de contrôle et de surveillance du Parc National de Sena Oura.

القسم II : عن التكاليف

المادة 14 : تتكون تكاليف الحظيرة الوطنية لسينا أورا من مصروفات :

- تسيير الحظيرة؛
- أنشطة حماية التنوع المناخي؛ تنوع الحظيرة؛ الإدارة المستدامة للموارد الطبيعية والتنمية الاجتماعية الاقتصادية للمناطق الطرفية؛
- أنشطة البحث، الدراسات و التدريب المتعلقة بالإدارة المنطقية للموارد الطبيعية.

الباب III : عن الترتيبات المختلفة والنهائية

المادة 15 : يتم تعيين مدير الحظيرة بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالبيئة. له رتبة نائب مدير الإدارة المركزية.

المادة 16 : يتم تعيين المسؤولين الآخرين للإدارة الفنية بقرار وزاري .

المادة 17 : يحدد قرار من الوزير المكلف بالبيئة التنظيم الداخلي للإدارة الفنية وفرق الحراسة والمراقبة.

المادة 18 : ماعدا الإجراءات التعويضية المذكورة في المادة 9 من القانون رقم 011/رج/2010 الصادر بتاريخ 10 يونيو 2010، القاضي بتأسيس الحظيرة الوطنية لسينا أورا، يوزع قرار مشترك من الوزير المكلف بالبيئة والوزير المكلف بالمالية الدخل المحصل من قبل الحظيرة بين إدارة الحظيرة والسلطات المحلية.

المادة 19: يحدد قرار مشترك من الوزير المكلف بالبيئة والوزير المكلف بالمالية قيمة علاوة الخطورة لعمال الحراسة والمراقبة بالحظيرة الوطنية لسينا أورا.

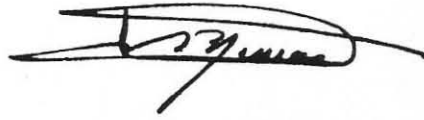
Article 20: Le présent décret abroge toutes dispositions antérieures contraires.

Article 21: Le Ministre de l'Agriculture et de l'Environnement et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

المادة 20: يلغى المرسوم الحالي جميع الأحكام السابقة المخالفة له.

المادة 21: علي وزير الزراعة والبيئة ووزير المالية والميزانية، كل حسب اختصاصه، مكلفان، بتطبيق المرسوم الحالي الذي يسري مفعوله من تاريخ التوقيع عليه، يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

أنجمينا، بتاريخ 05 Juin 2014 N'Djamena, le



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

Par le Président de la République,
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement



KALZEUBE PAYIMI DEUBET

كالزيبي بايمي دبي

La Ministre de l'Agriculture et de
l'Environnement



Mme BAIWONG DJIBERGUI AMANE ROSINE

بيوانق جبرقي أمان روزين